

Porównanie tłumaczeń Hioba 20:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ginał na zawsze jak jego odchody,* (a) ci, którzy go widywali, pytali: Gdzież on (się podział)? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ginał na zawsze tak jak to, co wydalał, a ci, którzy go widywali, pytali: Gdzie się podział?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>To jednak</i> zginie on na wieki jak jego własny gnój, <i>a</i> ci, którzy go widzieli, powiedzą: Gdzie <i>on</i> się podział?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wszakże na wieki zginie jako gnój jego, a ci, którzy go widzieli, rzeką: Gdzież się podział?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	jako gnój na końcu zginie, a którzy nań patrzyli, rzeką: Gdzież jest?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jak gnój po nim zginie na zawsze, a ci, co go widzieli, mówią: A gdzież on?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To jednak zginie na zawsze jak jego własny gnój; ci, co go widywali, mówią: Gdzie się podział?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	zniszczeje w końcu jak jego odchody, a ci, którzy go widzieli, spytają: Gdzie jest?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i tak przeminie jak zjawą, a ci, którzy go widzieli, zapytają: «Gdzież on jest?».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	jak zjawą przepadnie na zawsze; ci, którzy go widzieli, spytają: "Gdzież jest?"
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо коли він думає, що вже скріпився, тоді він згине до кінця. А ті, що його бачать, скажуть: Де він?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	jednak zginie na wieki jak mierzwa; zaś ci, którzy go widzieli, zapytają: Gdzie się podział?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ginie na zawsze jak jego placki gnoju; ci, którzy go widzieli, powiedzą: 'Gdzież on Jest? '

¹⁾ odchody, 𐤁𐤍 (gel).